

L' **Écho** DE / OF CANTLEY
THE

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 10 NO.1

JUILLET 1998 JULY

GRATUIT / FREE

Une fête pour les jeunes et les jeunes de coeur



Des dizaines d'enfants répondaient avec enthousiasme au gâteau servi par le maire Michel Charbonneau et le président de la Corporation des loisirs et de la culture, Gilles Chartrand.



La mascotte de «La Baraque», Sébastien Paul, et ces trois enfants ont bien aimé la chenille géante.



Les jeunes de «La Baraque», la Maison des jeunes, qui se sont chargés de remplir des ballons et de faire la maquillage pour les enfants ont beaucoup contribué à l'atmosphère de la fête.



Des tas de ballons et un tas de sable font le parfait bonheur de ces enfants.

Pas de nouveau règlement d'emprunt pour la Montée des Érables

Le jeudi 18 juin, le Conseil a fait un pas en avant dans le projet de la réfection de la Montée des Érables quand il a décidé d'effectuer les travaux à l'intérieur du montant de 545 000\$ du règlement

d'emprunt de 1996.

Le Conseil a ainsi rejeté la proposition de demander un règlement d'emprunt pour la somme additionnelle de 285,000\$. Beaucoup de conseillers et beaucoup de

monde ont trouvé qu'il en coûtait trop cher.

En principe, les travaux devraient commencer dans quelques semaines. s

HEURES ET DATES
POUR NOS REUNIONS
MUNICIPALES

le 14 juillet 1998
à 19h00

TIME AND DATES
OF OUR MUNICIPAL
MEETINGS

The 14 July, 1998
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley/Municipal Building
8, chemin River
tél.: 827-3434 Fax.: 827-4328



Lettres ouvertes / Open letters



Et notre parc Jurassique...

Toute personne objective ne peut honnêtement passer sous silence cette réunion du conseil municipal du 5 mai dernier. Atmosphère plutôt décontractée, échange d'informations intéressant et efficace, et attitude positive de plusieurs conseillers...Que d'air frais!

Je ne peux que féliciter M. Dompierre qui a excellé dans sa tâche de pro-maire en l'absence de Monsieur le Maire, sans oublier les informations détaillées de M. Bernier qui, je crois, ont éclairé la discussion. Je dois également féliciter M. Maisonneuve qui a amené des correctifs et des précisions qui reflétaient la transparence.

Je ne peux passer sous silence l'intervention de M. Pierre Ménard qui, dans la tourmente d'une discussion, a précisé qu'une erreur s'était glissée et qu'il en était le responsable. Félicitations, M. Ménard, pour votre honnêteté intellectuelle.

Malheureusement, il reste encore un dinosaure, qui s'entête avec une attitude négative, en tentant de limiter le nombre de questions qu'un citoyen peut poser à son Conseil, et pire encore, qui se cache derrière le grand principe de la démocratie.

La démocratie c'est le droit que tout citoyen a de savoir, et ça prendra le temps qu'il faut, M. l'ÉCHEVIN. Encore plus

dégradant et insultant, c'est de s'entendre dire qu'une pétition ne signifie rien, que ça ne vaut rien et qu'il allait passer outre.

Je tiens à rappeler à cet échevin que les citoyens ont le droit de savoir et qu'il est de son devoir de répondre clairement aux questions dans la transparence. Je tiens également à lui rappeler que lorsqu'il nous dit que plusieurs citoyens lui ont fait part de leur volonté, jamais il n'a de chiffres à l'appui, jamais il n'a de pétitions à présenter.

Qui sont-ils et où sont-ils? À titre d'information aux autres citoyens de Cantley, sur un total de 27 résidences sur la rue Rémi, 17 résidents s'opposent à la mise en place d'un parc, soit un total de 63%. La pétition a été remise aux échevins et au maire. Une pétition est un outil démocratique qui rappelle l' élu à l'ordre et je me permets encore une fois de lui rappeler que "La démocratie impose à l' élu de se rendre à la volonté de la majorité", même si ça ne fait pas son affaire.

La grande priorité actuellement à Cantley, ce sont les routes et plus particulièrement le chemin Des Érables. Le reste des projets bonbons, on y verra. s

Michel Gervais M.A.P.
rue Rémi

esthétique Port Trait

Résolution dûment votée, mandat clairement donné

Dans le domaine municipal un Conseil parle par résolution. Cette résolution dûment votée engage tout le Conseil d'une façon formelle envers ses concitoyens(nes). En définitive

toutes ces résolutions sont votées dans l'intérêt de la population.

Or, à la dernière réunion du conseil municipal du 2 juin, nos élus ont fait un virage à 180 degrés par rapport à une

résolution votée lors de la session du 3 septembre 1996. A ce moment-là, le Conseil en place s'engageait unanimement par résolution à fermer l'ancienne partie du chemin Fleming et ce, suivant des recherches qui avaient établi qu'il s'agissait d'un chemin privé.

Pour des raisons de sécurité, les experts-conseils retenus par la Municipalité d'alors recommandaient la fermeture dudit chemin et la route alternative devenait le chemin Romanuk pour permettre l'accès à tout le projet des Rives de la Gatineau. C'était d'ailleurs pour ces raisons que les résidents du vieux chemin Fleming avaient convenu de rembourser en partie les travaux d'amélioration du chemin Romanuk sous forme de taxe d'amélioration locale.

Pourquoi alors cette volte-face de la part du Conseil en place qui décrète, malgré l'imposition en cours, que ledit chemin resterait ouvert à toute forme de circulation ?

L'Association des résidents du vieux chemin Fleming s'inscrit en faux contre ce Conseil dont certains membres n'ont pas eu le courage de respecter les engagements souscrits ou encore ont préféré se faufiler plutôt que d'exercer le mandat pour lequel ils ont été réellement élus.

En agissant ainsi, le Conseil n'est pas sans savoir qu'il a créé un précédent fort dangereux qui, en bout de ligne, perpétue une injustice flagrante pour un groupe de citoyens(nes) qui avait fait pleine confiance un jour au Conseil en place.

Comment alors, en toute bonne foi, pourrait-on faire confiance un jour où l'autre à de tels représentants élus ?... s

L'Association des résidents du vieux chemin Fleming

École déquitation

Coiffure Ste-Élisabeth

Pam

<p>ISSN #08439311</p> <p>.....</p> <p>L'ÉCHO DE CANTLEY 188, Montée de la Source Boîte#1, Comp. 9 Cantley (Québec) J8V 3J2</p> <p>Courier électronique(E-Mail): echo.cantley@atreide.net</p> <p>Abonnements : 15\$ annuellement</p> <p>Fondée en 1989 L'ÉCHO DE CANTLEY est une corporation à but non lucratif.</p> <p> Recyclable</p>	<p>L'ÉCHO DE CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone.</p> <p>La politique de L'ÉCHO DE CANTLEY est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.</p> <p>-----</p> <p>THE ECHO agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's adress and phone number.</p> <p>Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.</p>	<p>REDACTEUR EN CHEF, Steve Harris tél./télec. : 827-3496</p> <p>PUBLICITE/PETITES ANNONCES ET COMPTABILITE, Marc St-Laurent tél./télec. : 827-2097</p> <p>ARTICLES, Odette Boyer tél. : 827-3259</p> <p>MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Anne-Line Schoovaerts</p> <p>JOURNALISTES, Véronique Duhamel</p> <p>IMPRIMEUR, Winchester Print</p> <p>COLLABORATEURS(TRICE): Huguette Curé, Michel Bérubé, Gisèle Gariépy et Gustaaf</p>
<p>Date d'échéance : 15 juillet / deadline : July 15</p>		



Lettres ouvertes / Open letters



Les paroles s'envolent, les écrits restent

Après la parution du mois de mai de l'Écho, j'ai reçu deux appels téléphoniques: l'un de M. Richard Dompierre et l'autre de M. Léo Maisonneuve. Les deux semblaient très choqués suite à mon article. J'ai rencontré les deux conseillers et nous nous sommes parlés et expliqués.

Pour M. Dompierre, ses propos au Conseil ont été mal interprétés. Il voulait tout simplement dire qu'il possédait plus de données sur le Budget que les contribuables. Son intervention n'avait pas pour but d'ignorer les critiques et commentaires des citoyens. Il reconnaît très clairement le droit de ces derniers à s'informer et à intervenir lors de la préparation du budget.

M. Dompierre m'assure que tous les projets majeurs d'immobilisation seront annoncés à l'avance, ainsi que les coûts reliés, soit sous forme de taxe générale et/ou de taxe d'amélioration locale.

Quant à M. Maisonneuve, les propos cités ont été exprimés en tant que contribuable québécois alors il était «assis» sur une «chaise» de conseiller municipal.

Il faut dire que ça portait à confusion et que les termes utilisés étaient inappropriés. Je suis convaincu que ses propos n'avaient pas pour but de dénigrer ses concitoyens.

En ce qui concerne les

dernières réunions du Conseil, je tiens à souligner l'amélioration du climat. Il y a eu des discussions et des débats très positifs.

La barrière du silence des conseillers a été brisée. Bravo! s

BRV

Lachanelle

Mme Lapointe

Des Érables... une saga digne d'un roman

Lors de ma première visite à la réunion du Conseil de ville d'avril 1998, il a été ouvertement admis que ce fut une erreur d'enlever l'asphalte sur le chemin Des Érables.

Un mois plus tard, à la réunion du Conseil de mai, même si les données et informations étaient incomplètes, nous avons eu droit à une réponse claire : Des Érables sera pavé d'ici la fin juin.

Le 11 juin dernier (la cerise sur le gâteau), il y a exactement une semaine, se tenait une session d'information pour les citoyens où le responsable du dossier, M. Denis Charron, échevin du quartier numéro 6, ne s'est même pas présenté et où, comble de malheur, nous avons appris qu'il fallait un autre règlement d'emprunt de plus de 200 000 \$ pour Des Érables.

Devant cette saga, monsieur le Maire, quelle est

votre conclusion?...

Franchement, monsieur le Maire, entre un parc inexistant (fabulation et bonbon) versus un problème malheureusement bien réel qui a dégénéré, il est grandement temps de retirer le dossier à l'échevin du quartier numéro 6. Nous sommes le 16 juin et, au rythme où vont les choses, Des Érables n'est pas pour 1998. Monsieur le Maire, mettez vos culottes, ça presse!!

Un citoyen du quartier numéro 6, qui en a ras-le-bol des tergiversations très coûteuses... s

Michel Gervais M.A.P.
rue Rémi

Marcel Bonenfant

Publi-reportage

Hélène et Denis Lalonde

La gestion d'un commerce fait partie de notre vie depuis 13 ans. Nous avons d'abord été propriétaire d'un magasin d'épicerie à Wendover pendant 8 ans. Par la suite nous avons opérés un centre vidéo pendant un an.

Un membre de Métro Richelieu nous a contacté pour ouvrir une épicerie à Cantley, car selon l'étude de

marché il y avait un grand besoin à combler, ce qui fut confirmé.

Et nos efforts sont maintenant récompensés, Marché Richelieu de Cantley s'est classé dans les 5 premiers du Québec lors du concours «Le Grand Prix d'excellence» pour la qualité des services offerts ainsi que pour le respect des critères

d'excellences exigés par Metro Richelieu Inc. pour l'année 1997.

Nous désirons prendre cette opportunité pour remercier notre personnel pour leur implication dans cette réussite.

Nous voulons également remercier tous nos clients pour leur encouragement. s

Tournoi de golf 1998 de l'AGAC

L'AGAC a tenu son deuxième tournoi de golf le 24 mai 1998 au Club de golf Mont Cascade.

La journée a été magnifique, le tournoi a été une réussite remarquable.

Plus de 50 personnes, gens

d'affaires et leurs invités, ont participé à ce tournoi.

Des prix de présence d'une valeur de 1000\$ ont été distribués aux participants. s

Denis Nadeau
Président de l'AGAC

L'association des gens d'affaire de Cantley est heureuse d'avoir produit et distribué l'annuaire téléphonique 1998 dans tous les foyers de Cantley

Nommez quatre entreprises publiées dans le «Bottin de Cantley» entre les pages 35 et 59.
Name four businesses listed between pages 35 to 59 of the «Cantley Telephone Director».

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Concours du Bottin
A.G.A.C.
14, chemin Denis
Cantley, (Québec)
J8V 3J5

Nom / Name _____
Adresse / Address _____
Tél. / Phone _____

CBA reserves the right to print the name of winners.
L'A.G.A.C. réserve le droit de publier le nom des

Association des gens d'affaires de Cantley -

Denis Nadeau

Les Samedis Matins à la Ferme

10h00 à midi

Voici la liste des ateliers et conférences offertes sur le site de la Ferme des 2 mondes pour le mois de juillet. Toujours avec des matières naturelles et organiques, dans un site enchanteur, venez profiter des conseils de maître jardinier concernant le jardinage sous toutes ses formes.

Réserver en composant le 827-2075

4 juillet : Solution aux problèmes d'insectes nuisible, les maladies.

Émondages des arbres et arbriseau

Par Jocelyne O'Ray et

Dale King (Jardin Persephone Garden)

11 juillet: Identification des arbres de notre région

Comment monter un herbier. Par Marc-André Tardif

18 juillet: Création de bouquets de fleurs séchées.

Techniques de séchage et fabrication de votre propre objet décoratif.

Un COURant d'air pur

Le 27 mai dernier, les élèves de l'école Ste-Élisabeth ont participé à la première édition d'un COURant d'air pur qui est une activité dans le but d'amasser des fonds pour améliorer l'aménagement de leur cour d'école. Après avoir trouvé individuellement des commanditaires, le défi des élèves consistait à parcourir soit à pied, à vélo ou en patins à roues alignées des trajets spécifiques selon leur groupe d'âges.

Les élèves de la maternelle et de la 1re année ont entamé le départ à la marche sur un air d'entrain pour un trajet de 2 km sur les rues Pontiac, Grand-Pré et le chemin Ste-Élisabeth. Ils se sont arrêtés au parc Grand-Pré pour jouer et se rafraîchir.

Les élèves de la 2e à la 6e année sont partis à tour de rôle vers le chemin du Mont-Cascades. Ils ont tous donné un maximum d'effort pour relever

le défi qui leur était proposé. Les marcheurs ont parcouru 5 km, les patineurs en ont fait 8 et les cyclistes 11. Un point d'eau sur ce trajet était disponible pour ceux qui avaient besoin de se rafraîchir.

Au retour, les élèves se sont réunis dans la cour d'école en attendant impatiemment la divulgation des gagnants des nombreux prix. Chaque élève a reçu une bouteille de vélo pour sa participation. En plus, il y avait un casque de vélo par classe à être tiré au sort. Les gagnants sont: Stéfany Fraser, Cassandre Lemieux-Leclerc, Jérémie Chrétien, Justine Desrochers-Gauthier, Maxime Thibault, Maxime Pilon-Léger, Jason Cabana, Jacques Bélaïr, Francis Coderre, Ariëlle Boulet-Giroux, Mathieu Langlois, Jean-Sébastien Dambremont et Julien Roberge. Trois cassettes vidéo furent gagnées et pour couronner

le tout, trois vélos de montagne furent remis à: Samuel St-Laurent gagnant des maternelle et 1re année, Philip Parisien-Bertrand gagnant des 2e et 3e année et Andréanne Charron gagnante des 4e, 5e et 6e année. Un prix en argent fut remis à Jessie Martin, Vanessa Richard et Benjamin Séguin pour s'être distingués lors de la collecte de fonds.

Nous remercions les généreux commanditaires qui nous ont permis de distribuer d'aussi merveilleux prix:

Boileau & Associés (Pierre Meilleur, ingénieur)

Dépanneur Tassé
Dépanneur 307 (Judy Richard)

Duguay Sports (Bernard Duguay)

Quincaillerie Cantley et Vidéo de la Source
(Serge St-Amour et Jocelyne Desaulniers)

Service de Police de la M.R.C. des Collines

Les Toitures Marcel Raymond & Fils

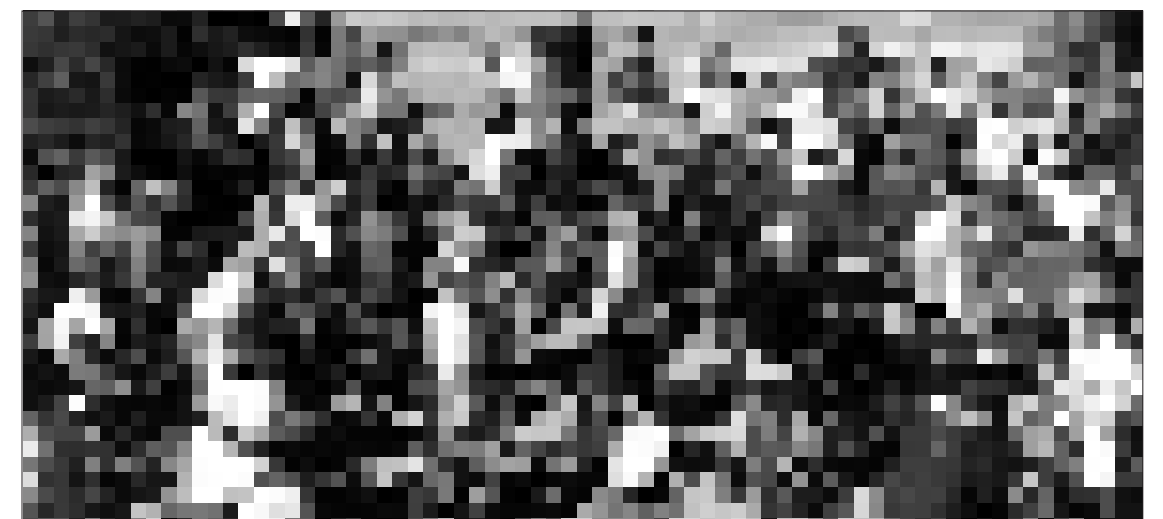
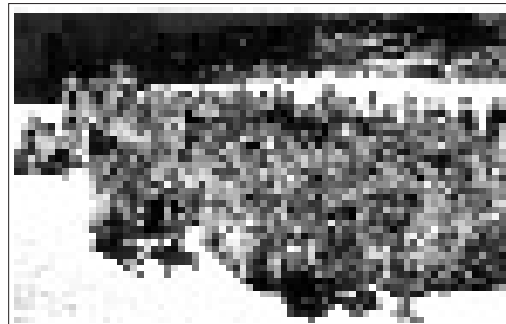
Nous remercions aussi le directeur, le personnel de l'école, la soixantaine de parents bénévoles et les deux policiers de la M.R.C. des Collines qui ont

tous participé au grand succès et à la sécurité de cette journée.

Toutes nos félicitations aux élèves qui ont fait la plus grosse partie du travail en amassant tout près de 7000 \$ et nos sincères remerciements à leurs nombreux commanditaires qui les ont si généreusement encouragés. Grâce à tous, cette journée fût la plus belle des réussites. s

Merci à tous et à l'année prochaine

Le comité organisateur



Info bibliothèque

Des nouvelles en bref de votre bibliothèque

Eh bien oui ! la période estivale est arrivée, alors prenez le temps de noter les nouvelles heures de la bibliothèque pour la période du 25 juin 1998 au 5 septembre 1998.

Lundi
17h30 à 20h30

Mercredi
17h30 à 20h30

Judi
13h00 à 16h00

Vendredi
13h00 à 16h00

Quoi de neuf ?

Eh bien, l'équipe de la bibliothèque organise pour nos jeunes lecteurs de 6 à 12 ans, un club de lecture qui se tiendra du 6 juillet 1998 au 24 août 1998. Cela t'intéresse alors vient chercher ton passeport et nous t'informerons des règlements. Il y aura possibilité de prix de participation.

Veillez prendre note qu'une erreur s'est glissée dans

l'annuaire téléphonique 1998 de Cantley. Le numéro de téléphone pour rejoindre la bibliothèque est le 827-6616, et non le 827-2135

Pour les amateurs de la faune ailée

Les oiseaux du Québec et des Maritimes

Les oiseaux : guide de terrain (observation)

Un vent de printemps (vidéocassette)

Voici deux livres qui semblent très intéressants selon les commentaires de nos lecteurs.

Genesis dont l'auteur est, John Case

Statues de sang de Mary Willis Walker

Pour nos tout-petits, nous avons plusieurs albums de Caillou.

Vous vous souvenez du Concours visa-biblio qui s'est déroulé du 22 mars 1998 au 2 mai 1998. La gagnante du radio-réveil CD est madame Johanne Desormeaux et Josée Fortin est la gagnante d'un magnifique chandail.

Le grand prix soit le cinéma

maison, a été gagné par Robert Pilon de la municipalité de Quyon.

Félicitations à ces gagnants.

Cette année, la bibliothèque municipale de Cantley était en nomination pour la bibliothèque par excellence et ce grâce à l'équipe qui la compose. Je voudrais profiter de l'occasion pour souligner l'excellent travail de nos bénévoles. Souvent, nous avons tendance à critiquer les services qui nous sont offerts gratuitement sans penser que les gens qui sont là le font avec leur grand cœur. Vous avez quelques heures à donner généreusement et vous êtes intéressés à vous joindre à une équipe dynamique, n'hésitez et contactez Bibiane la coordonnatrice au 827-6616.

À SURVEILLER

Les journées de la culture se tiendront cette année le 25, 26 et 27 septembre 1998, alors empresses-vous de les noter dans votre agenda. Nous vous dévoilerons sous peu les activités qui se dérouleront lors de ces journées.

Comité Internet

Du nouveau cet été au C.I.C.

par Carl Larose •

Encore cette année, le Comité Internet de Cantley permettra à la communauté d'exister, du moins virtuellement, sur l'autoroute de l'information. Il vous sera une fois de plus possible d'accéder à une panoplie de renseignements concernant votre municipalité et ses citoyens. Grâce à une subvention gouvernementale, le C.I.C. a embauché pour l'été un étudiant dont le rôle consiste à maintenir et à améliorer le site web de Cantley.

Les visiteurs du site peuvent dès maintenant remarquer les mises à jour apportées

récemment. De plus, ils auront la chance au cours de l'été de voir évoluer son contenu avec de nouvelles pages comme celle du soccer local ou celle de l'école Saint-Élisabeth.

Aussi, récemment, le Comité Internet de Cantley a procédé à l'achat d'un 2ième ordinateur d'une valeur de 2 500\$ pour la bibliothèque municipale de Cantley afin de permettre à ses membres un meilleur accès à Internet gratuitement. Profitez-en en réservant.

Si vous voulez faire part de commentaires ou de suggestions, vous pouvez nous rejoindre par courrier électronique à l'adresse suivante :

La garde Robe

Marcel Ricahrd

Gascon excavation

Bravo, Bibiane

Toutes nos félicitations à Bibiane Rondeau, coordonnatrice de notre bibliothèque municipale, qui a été élue au Conseil d'administration du Centre régional de services aux bibliothèques publiques de l'Outaouais lors de la réunion annuelle du CRSBPO.

Le CRSBPO compte cinquante bibliothèques dans la région: six bibliothèques étaient en nomination pour la «Bibliothèque de l'année».

Notre bibliothèque s'est classée troisième - pas si mal après deux années d'ouverture. Dans la catégorie de 'plus de 2 000 de population', notre bibliothèque a remporté le concours «Info Biblio».

Bibiane a reçu également une reconnaissance de la bibliothèque de Chelsea pour l'aide qu'elle a apportée à celle-ci lors de l'automatisation des services de bibliothèque.

L'équipe des bénévoles, le Conseil municipal et les employés-es de la Municipalité de Cantley

Chef René

Atreide

Merci!

Au mois de mai un groupe d'ados anglophone qui se préparaient au sacrement de confirmation ont choisis notre paroisse pour faire du bénévolat. Grace a eux, avec l'aide de Michel Pélissier et Richard Lepage, le terrain du pique nique ainsi que le cimetière furent nettoyé dans une même journée (beaucoup de branches après le

verglas).

Au nom de la Praroisse Ste-Élisabeth, je désire remercier Michel, Richard et Lynn McNulty, responsable du groupe:

Tracey McNulty, Matthew Bray, Jonathan Holmes, Charlene Holmes, Marc Pelissier, Lisa Elvridge, Mélanie Hogan, Cory Hayman et Chris Hayman. s

Thank you!

In May a group of English teenagers preparing for confirmation chose our Parish to do community work. Nine of them, with the help of Michel Pélissier and Richard Lepage worked very hard to clean the picnic grounds and the cemetary (Much needed after the ice storn).

In the name of St-Elizabeth Parish I would like to thank Michel, Richard and Lynn McNulty, Program Director

confirmation group:

Tracey McNulty, Matthew Bray, Jonathan Holmes, Charlene Holmes, Marc Pelissier, Lisa Elvridge, Mélanie Hogan, Cory Hayman et Chris Hayman. s

La paroisse Ste-Élisabeth recherche:

UNE SECRÉTAIRE (temps partiel)

*pour un emploi permanent
débutant à la mi-août, à
raison de 3 avant-midi par
semaine.*

QUALITÉS PERSONNELLES

- * Professionnalisme, entregent, courtoisie
- * Initiative, bon jugement
- * Sens de l'organisation
- * Esprit de collaboration
- * Discrétion

EXIGENCES

- * Expérience en secrétariat
- * Connaissance en informatique de bureau
- * Bonne connaissance du français et de l'anglais

*Veillez faire parvenir votre
demande au plus tard le 10
juillet 1998 à:*

**Paroisse Ste-Élisabeth
47 ch. Ste-Élisabeth
Cantley, Québec
J8V 3E8**

*Nous communiquerons
seulement avec les
personnes retenues.*

Couvre plancher

Don de \$500.00 à la baraque



LA FONDATION JEUNESSE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE DE LA MRC DES COLLINES a fait un don de \$500.00 aux jeunes de Cantley pour leur Maison des jeunes: LA BARAQUE.

Ce don m'a été remis, le 2 juin dernier lors de la réunion du Conseil municipal, en tant que présidente de la Corporation des services communautaires de Cantley ainsi qu'à deux jeunes qui ont bien représenté LA BARAQUE: Sylvain Huot et Sébastien Paul.

Ce don nous aidera à offrir des activités et à mettre sur pied des projets pour les jeunes de Cantley. Quand on voit l'implication de partenaires tels que les policiers, on peut constater le volet communautaire de ce projet.

Il ne faut pas oublier que travailler avec les adolescents c'est en fait travailler avec nos adultes de demain. Ce sont eux en effet qui seront les futurs citoyens actifs de notre municipalité et les futurs travailleurs. Pour devenir des citoyens responsables et impliqués, les jeunes ont besoin de services et la Maison des jeunes est un de ces services à privilégier.

C'est ainsi qu'on peut dire que la Maison des jeunes est un projet de jeunes mais aussi un projet de société car l'implication des différents partenaires est nécessaire, voire essentielle pour la survie d'un tel projet.

AU NOM DES MEMBRES DU C.A. DE LA CORPORATION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES ET AU NOM DES JEUNES DE LA BARAQUE, UN GROS MERCI AUX POLICIERS DE LA MRC DES COLLINES.

Chantal Thériault, présidente de la CSCC (LA CORPORATION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES DE CANTLEY)

Les jeunes de BARAQUE ont été très actifs dernièrement. Ils ont en effet participé à la danse du 29 mai pour les 9-12 ans.

Celle-ci fut d'ailleurs un vrai succès: 75 jeunes ont été danser ce soir-là. Puis, le 31 mai, les jeunes étaient responsables d'une table lors de la vente de garage et responsables aussi de la cantine.

La participation des jeunes à ces activités démontre bien leur intérêt de s'impliquer dans leur communauté et leur attachement à leur Maison des jeunes.

Les jeunes tiennent d'ailleurs à remercier monsieur Jean Bouchard, directeur de l'École Ste-Elisabeth pour le prêt du gymnase; Josée Fortin et les bénévoles pour l'organisation de la danse des 9-12 ans; tous les gens qui font des dons ou qui donnent leur nom comme bénévoles; les policiers de la MRC des Collines; la municipalité de Cantley ainsi que les membres du C.A. (1997-98) de la Corporation des services communautaires de Cantley qui ont travaillé et travaillent encore fort afin que le projet de la Maison des jeunes avance et soit reconnu.

Chantal Thériault, pour le JAC (Jeunes Ado de Cantley)

LA BARAQUE

CONSEIL DES JEUNES: président: Sylvain Huot, vice-président: Rock McDermott, secrétaire: Valérie Huot, trésorier: Sébastien Paul.

PROJETS A VENIR:

- VENTE DE CHANDAILS DE LA ST-JEAN ET DE LA FETE DU CANADA
- 23 JUIN: PARTICIPATION DES JEUNES A LA FETE DE LA ST-JEAN
- NUIT BLANCHE A LA BARAQUE (Date à déterminer: en juillet)
- PROJETS STAGES D'ÉTÉ
- FETE D'OUVERTURE DE LA BARAQUE (Date à déterminer: en août)

OUVERTURE DE LA MAISON DES JEUNES - LA BARAQUE:

La Baraque ouvrira ses portes le jeudi 2 juillet 1998 de 19h30 à 22h à la Maison Hupé, 611 montée de la Source, Cantley.

BIENVENUE À TOUS LES JEUNES DE 12 À 18 ANS. ON VOUS ATTEND.

Pour débiter, nous ouvrirons nos portes tous les jeudis de 19h30 à 22h. Par ailleurs, toutes les personnes volontaires à donner du temps pour ouvrir à d'autres moments peuvent communiquer avec Chantal Thériault, au 827-5058.

MESSAGE DE LA CORPORATION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES DE CANTLEY

VOUS AVEZ UNE IDÉE DE PROJET POUR L'ÉTÉ 1998, FAITES-NOUS-EN PART...

POUR AVOIR DES SERVICES À CANTLEY, IL FAUT S'IMPLIQUER.

UNE IDÉE PEUT SE CONCRÉTISER QUAND IL Y A DE L'ESPOIR, DE LA VOLONTÉ ET DE L'IMPLICATION DES GENS DU MILIEU. CONTACTEZ-NOUS AU 827-5058.

PROJET D'ÉTÉ LA BARAQUE

Tu as entre 12 et 18 ans. Tu veux apprendre, approfondir ou mettre sur pied un projet dans

un ou plusieurs des milieux suivants:

- École de la Petite Enfance (Garderie en milieu familial)
- Ferme Les Méandres
- Fraisière Béclair
- Ferme Des Deux Mondes
- Camping Cantley
- Camp de Jour de Cantley
- Tondre le gazon à des résidences privées

Tu veux t'impliquer et faire connaître LA BARAQUE dans Cantley.

La Baraque t'offre la chance de vivre une expérience enrichissante cet été:

- Tu feras des stages dans les différents milieux énumérés;
- Tu obtiendras un certificat d'attestation de stage;
- Tu auras la chance de participer à des activités spéciales gratuites dépendant du nombre d'heures de stage effectuées.

Pour t'inscrire au projet, appelle dès maintenant et jusqu'au 10 juillet. (Début des stages le 6 juillet)

Chantal Thériault - 827-5058



Billet de reflexion



Notre Fidel à nous

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

Sans doute notre premier ministre, Son Excellence Jean Chrétien, a bien fait de se rendre à Cuba pour s'entretenir avec le chef d'état Fidel Castro.

C'était surtout significatif par rapport à l'attitude des États-Unis envers ce pays. Monsieur Chrétien a rappelé à monsieur Castro, qui ne tolère pas d'opposition, l'importance capitale de la liberté d'expression, élément apprécié de la Déclaration des droits de la personne.

Mais n'y-a-t-il pas une

contradiction? En effet, notre premier ministre est revenu, le lendemain, en toute hâte, pour se présenter à la Chambre des communes à Ottawa, en vue de voter la loi accordant une compensation aux victimes de l'hépatite C, non sans avoir imposé aux députés libéraux une seule et unique façon d'exprimer leur voix.

Tout en concédant qu'il y a une différence, le premier ministre démocrate n'a-t-il pas montré que lui non plus n'accepte pas la dissidence? s

Le vieux chemin Fleming ne sera pas fermé

Par Steve Harris •

À la grande déception de plusieurs résidents du secteur, le Conseil municipal a voté de garder le vieux chemin Fleming ouvert.

L'ancien Conseil s'était entendu pour fermer ce chemin une fois le chemin Romanuk ouvert. Les conseillers Dompierre et Charron ont invoqué l'achalandage réduit maintenant que le chemin Romanuk est ouvert, et surtout le besoin d'accès pour les véhicules de sécurité comme étant des raisons de garder le

vieux chemin Fleming ouvert. L'ancien conseiller Michel Thériault s'est dit «estomaqué» par cette décision d'abroger la résolution de l'ancien Conseil, mais le conseiller Dompierre a répondu que, selon le conseiller juridique de la Municipalité, la vieille entente était illégale.

Un résident du chemin, M. Lacasse, a dit: l'entente est illégale, dérogez-nous de la taxe spéciale. Ce n'est pas prouvé que le chemin n'est pas privé. Peut-être que nous allons fermer le chemin et l'entretenir nous-mêmes.

Vitre d'auto secours

Notre Rivière Gatineau et l'arrivée des Européens



Photo: Pierre Rambaud

Reconstructed trading post at Tadoussac, where many of the furs that passed through Cantley would have been traded. Poste de traite reconstruit à Tadoussac où arrivaient des fourrures qui passaient par Cantley.

Par Oriana Barkham •

Les droits ancestraux des Algonquins sur un vaste territoire qui incluait Cantley et la rivière Gatineau ont été

reconnus par la couronne française pendant plus de 200 ans après le début du commerce avec les Européens. Les gouverneurs français

avaient tellement peur de fâcher leurs alliés algonquins et ainsi de nuire à leur précieuse traite des fourrures, qu'ils ont interdit aux colons de posséder des terres dans cette région.

Cette traite souffrait de toute façon, au milieu du 17^{ème} siècle, quand les Algonquins furent dévastés et affaiblis par des maladies européennes, contaminés au contact des missionnaires. C'est alors que d'autres nations autochtones (Outaouais, Iroquois, etc.) s'avancèrent dans ces lieux pour faire leur propre traite avec les Français.

C'est aussi à cette époque que le gouverneur de la Nouvelle-France commença à donner des permis de traite aux jeunes Français.

Ce ne fut qu'après 1800, avec l'arrivée de l'Américain Philemon Wright, que les Européens commencèrent à coloniser les terres par ici. Et

encore là, «L'histoire de l'Outaouais» de Gaffield nous raconte que ce sont des Algonquins qui ont aidé Wright quand celui-ci arriva avec les siens sur les glaces fondantes de la rivière Outaouais au printemps de 1800.

Et quand Wright commença à défricher des terres là où se trouve maintenant Hull, deux chefs algonquins lui demandèrent: «De quel droit vous coupez nos bois et prenez possession de notre territoire?»

Mais les Américains et plus tard les marchands de Montréal, colons irlandais et écossais, vinrent vite occuper de plus en plus de terres et couper de plus en plus de bois.

À l'arrivée des Européens, notre rivière Gatineau occupait encore une position importante dans la vie quotidienne. Elle servait pour le transport, les communications, la récréation et le commerce; elle servait aussi pour la drave. En hiver,

on faisait des ponts de glaces pour traverser d'un bord à l'autre et la glace était aussi utilisée pour réfrigérer: on taillait de gros blocs coupés pour servir dans les glaciers d'antan.

«L'histoire de Cantley» de Phillips nous parle de ces premiers colons à Cantley, dont plusieurs y ont encore des descendants. s

Our Gatineau River and the arrival of the Europeans

By Oriana Barkham •

The Algonquins' ancestral rights to a vast area of land including Cantley and the Gatineau River were still recognized by the French Crown for more than two hundred years after trade started with the Europeans.

French authorities were so afraid of angering the Algonquins and thereby jeopardizing their lucrative fur trade, that they prohibited any colonization of this area.

But the fur trade suffered a set back anyway in the 1630's-40's when the Algonquin population was decimated by European diseases, mostly through contact with the missionaries.

It was at this time that the Iroquois and Outaouais, as well as other Amerindians, took advantage of the weakened

Algonquins and ventured over this territory, doing their own trade with the French. It was also at this time that the French started giving permission to young Frenchmen to travel inland doing their own trade. But the Algonquin were still the recognized owners of this land.

It was only after the American Philemon Wright arrived in 1800, from Massachusetts, that Europeans began to colonize this area.

Chad Gaffield's «History of the Outaouais» tells us that the Algonquins actually helped Wright across the melting spring ice when he arrived with his family and relatives in 1800. But when Wright started to clear land in what is now called Hull, two Algonquin chiefs asked him, «What right have you to cut down our trees

and take possession of our land?»

But the Americans and, soon after, Montreal merchants, Irish and Scottish continued to settle here and cut down trees. With the arrival of the Europeans, the

Gatineau River still played an important role. It was, as before, a means of transport, communication, recreation and commerce. It was also used for the log drive. In winter, ice bridges were made and ice

from the river was cut out in large blocks to use in ice houses and ice boxes, our early refrigerators.

Bob Phillips' «The History of Cantley» has more on the first European settlers in Cantley, many of whom still have descendants living here. s

Marcel Richard

Médecine douce

Progrès au parc Marianne Phillips



par Wray Koepke •

Il y a progrès dans le développement d'un parc communautaire sur un magnifique terrain de 8 acres sur le chemin Summer, grâce à un groupe de Cantléens bénévoles.

Un des premiers projets fut l'installation de presque 90 marches allant vers la rive et donnant accès aux adeptes du canotage et d'autres petites embarcations non motorisées.

L'auteur désire remercier les personnes qui ont donné des

matériaux et qui travaillent pour compléter le projet:

- LPB Poles Inc. de Masson-Angers pour avoir fourni 100 pièces de bois,
- Raymond Poirier pour le transport du bois et pour avoir mis son terrain à la disposition des travailleurs pour préparer les marches,
- Bertrand Boily pour avoir fait les marches,
- Guy Nadeau pour avoir fourni le métal pour quelque 200 pieux,
- Brian Blackburn pour avoir coupé le métal en pieux,
- Agrégats Paquette Ltée pour avoir fourni la pierre de finition pour les marches et un sentier,
- Garry Blackburn pour le transport de cette pierre,
- David Frakes and Richard Leclerc pour leur aide à l'installation.
- Un merci très spécial à Jacques Leblanc pour avoir planté des conifères servant de bordure au parc.

Entre temps, nous attendons toujours que la Municipalité installe des cartes de signalisation pour le parc et y érige des contrôles d'accès, tel que promis l'an dernier. s

field area down to the river bank to give access for canoeists and other small, unmotorized vessels.

The writer wishes to thank the following for donating materials and work to complete the project:

- LPB Poles Inc. of Masson-Angers for supplying 100 pieces of wood,

- Raymond Poirier for transporting the wood and opening his yard for preparing the steps,

- Bertrand Boily for squaring the steps,

- Guy Nadeau for supplying metal for some 200 pegs,

- Brian Blackburn for cutting the metal into pegs,

- Paquette Aggregates Ltd. for supplying stone dust to dress the steps and a pathway,

- Gary Blackburn for transporting the stone dust,

- David Frakes and Richard Leclerc for helping in the installation.

- A special word of thanks also goes to Jacques Leblanc for planting some evergreens to serve as a park border.

Meanwhile, we are waiting for the Municipality to erect a sign for the park and for access controls. Both were promised last year. s

La découverte

Celebrate Gatineau River Day, Sunday July 12

Friends of the Gatineau River invites everyone to celebrate Gatineau River Day, Sunday July 12.

• Launch your canoe, kayak or sailboat from Marianne Phillips Park* on Summer Road in Cantley at 10:00 A.M.

• Extra canoes will be available for those who would like to borrow one.

• Experts will be on hand to describe some of the natural and cultural features the Gatineau River has to offer.

• Free paddling lessons will also be offered.

• For those interested in fishing, come and try your luck!

• Bring a picnic lunch, to be enjoyed at the Park beginning at 13:00. After lunch, there will be a musical jam, so bring your guitar or other instrument.

• Kite-flying is also encouraged.

• Come one, come all and celebrate your river!

*Note that only portable watercraft can be launched from Marianne Phillips Park. s

Venez célébrer la Journée de la rivière Gatineau le dimanche 12 juillet

Le groupe Les Amis de la rivière Gatineau vous invite à venir célébrer la Journée de la rivière Gatineau le dimanche 12 juillet.

• Débarquez votre canot, kayak ou voilier du Parc Marianne Phillips*, au chemin Summer à Cantley, à 10h.

• Il y aura des canots disponibles à emprunter.

• Il y aura des experts-conseils pour expliquer les aspects naturels et culturels de la rivière Gatineau.

• Vous pourrez prendre des leçons de canotage gratuites.

• Si vous aimez la pêche, venez tenter votre chance.

• À 13h, il y aura un pique-nique, apportez le vôtre. Après, il y aura un «jam» musical, alors apportez votre guitare ou tout autre instrument de musique.

• C'est aussi un site idéal pour les cerfs-volants!

• Venez tous célébrer la rivière Gatineau!

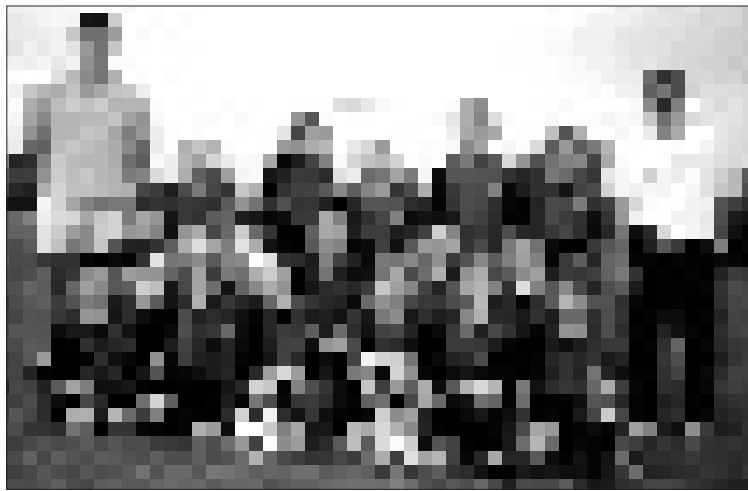
* Veuillez noter que le parc Marianne Phillips n'est ouvert qu'aux embarcations portatives. s

Blackburn

Dépanneur Des érales

Chronique de soccer

L'accent est sur le plaisir de jouer au soccer



Nous avons de braves joueurs de soccer à Cantley qui ont joué sous la pluie dernièrement. En effet, dans le groupe des 8-9 ans, les deux équipes de Cantley se sont affrontées sous la

Excavation Dubeau

Promutuel



«Venez nous voir et laissez-nous prendre soin de votre sourire»

Dr. Alain Thivierge, D.M.D.

Dr. Isabelle Saltiel

Lundi au vendredi dès 8h00

Clinique médicale de Wakefield

777 Riverside drive, C.P. 491, Wakefield, Qc. J0X 3G0

supervision d'un arbitre de Gatineau. Les REQUINS BLEUS (entraînés par MARC ST-LAURENT) et les ALIENS (entraînés par JOANNE FORTIN) ont marqué plusieurs buts lors de ce match. Comme c'est une ligue amicale et récréative, on ne tient aucune statistique, on met plutôt l'accent sur le plaisir de jouer au soccer.

L'équipe des 10-11 ans, de l'entraîneur SYLVAIN GEOFFROY se nomme L'EXPRESS. Cette équipe participera à une clinique, organisée par le club élite en soccer, le FC OUTAOUAIS.

De plus, les joueurs de l'EXPRESS auront la chance de démontrer leur savoir-faire technique (contrôle du ballon avec les pieds) lors de la compétition des «Jeux techniques NIKE» qui aura lieu le mercredi 24 juin 98 au terrain de soccer du ch. Denis à 18h30. Bonne chance aux joueurs et joueuses.

Le club de soccer Cantley remercie tout spécialement JOSÉE FORTIN pour sa grande implication dans l'organisation de la «vente de garage» de l'ASREC au profit du club de soccer Cantley. MILLE BRAVOS!!!

Le groupe des 8-9 ans participera aussi à une clinique de soccer le samedi le 20 juin, au terrain du ch. Denis. Ce perfectionnement de soccer est offert par le club élite, le FC. OUTAOUAIS.

Un match professionnel de soccer aura lieu le mercredi 1er juillet; il s'agit de L'IMPACT de MONTRÉAL qui affrontera les LYNX de TORONTO à l'université Carleton (rue Bronson) à OTTAWA. Les billets sont de 8\$ pour les enfants (12 ans et moins) et de 12\$ pour les plus grands (13 ans et plus...). Ces billets sont disponibles chez MARC SPORT à Gatineau et chez VESTIAIRE SPORTIF à Hull.

La COUPE DU MONDE est en marche et ce sera la fête du «FOOTBALL» pour l'ensemble de la planète. Consultez votre horaire télé pour ne rien manquer!!!

Le club de soccer Cantley émet le souhait de voir un groupe de parents s'impliquer pour l'organisation du party de fin de saison de soccer. Pour plus de détails à ce sujet, communiquez avec le président du club de soccer Cantley, M.GILLES PICHE au 827-3949. s

Salut et à la prochaine:
HENRI HERBINIA

Chronique Internet

Les jeux vidéos et l'internet

Les jeunes et moins jeunes aiment bien passer leurs temps libres sur l'ordinateur à jouer à des jeux ou encore essayer des simulateurs. Un seul problème: le coût élevé des logiciels. Il y a une solution pour vous chers parents, l'internet. L'internet met à la disposition des usagers des logiciels complets ou partiels. Des jeux vidéos que vous pouvez télécharger pour essayer ou encore pour jouer avec d'autres partenaires via l'internet.

Voici donc les sites les plus complets.

<http://www.download.com> — ce site vous permet de télécharger jeux et applications de toutes sortes.

<http://www.hotfiles.com>

<http://www.mplayer.com> — ce site se spécialise dans les jeux interactifs sur l'internet.

Et avant d'acheter un jeu, il faut absolument visiter <http://www.gamecenter.com>, un site qui propose une évaluation complète des jeux recherchés. Commentaires et suggestions des experts ainsi qu'un endroit pour poser des questions.

Alors plus question d'investir pour un jeu qui restera sur la tablette. Avec ces quatre adresses, vous pourrez faire des achats bien pensés et surtout trouver des jeux qui satisferont petits et grands de votre famille. s

Bonnes vacances.

Annie Coutu

acoutu@impactmrk.com

Coiffure Mélika

Casse croute



Association des Artistes en



Organisme culturel diffuseur à but non-lucratif favorisant le développement des arts visuels à Cantley

Lors de notre dernière chronique, nous vous parlions de la création de l'Association et nous vous avons promis un compte rendu des événements nouveaux reliés à nos activités au cours du dernier mois.

Nous avons obtenu une subvention de 3000.00\$ de la Corporation des loisirs et de la culture qui a servi à l'achat de présentoirs qui s'installent facilement, beaux d'apparence et qui allouent le même espace à tous.

Nous approchons aussi plusieurs fournisseurs de biens et services à titre de commanditaires pour défrayer les coûts d'exploitation.

L'organisation d'une exposition permanente rotative à la bibliothèque demeure un projet très important pour l'Association et nous sommes à y mettre la touche finale.

Deux membres de l'Association des artistes en arts visuels de Cantley ont été sélectionnés par le CREDDO de Hull parmi une foule de candidatures pour exposer à l'Écomusée lors de la semaine de l'environnement du 29 mai au 3 juin 1998; ce sont Jocelyne Lavallée, peinture à l'huile, et François Audet, photographie.

visuels de Cantley est à préparer sa première exposition annuelle. Nous travaillons à en faire un événement qui se répétera chaque année: un événement attendu et couru des résidants de Cantley, de toute la population de l'Outaouais et d'ailleurs. Nous nous inspirons de la réputation pour les arts du comté de Charlevoix. Nous tentons d'atteindre deux buts principaux: promouvoir les arts de Cantley et en même temps promouvoir la municipalité de Cantley et sa culture.

Nous sommes assurés que cette première sera un succès et qu'elle nous servira de point de référence pour améliorer les expositions subséquentes afin d'en faire une activité digne de nos artistes, de nos arts, de notre culture et de notre municipalité.

Nous sommes à élaborer le programme pour notre exposition annuelle de l'Association des artistes en arts visuels de Cantley, qui se tiendra à la salle du Conseil de l'édifice municipal. Assurez-vous de réserver du temps la fin de semaine du 24-25 octobre 1998 pour visiter l'exposition.

Vous ne voudrez sûrement pas manquer ça. s

NOTE IMPORTANTE
L'Association des artistes en arts



Chronique santé



Maringouin, tenez-vous au loin!

L'été est la saison du soleil, de la chaleur, des vacances et aussi des moustiques! La peau étant un organe respiratoire de grande importance, il est sage de bien choisir les produits anti-moustiques que l'on veut lui infliger.

C'est pour cette raison que je vous introduit à la citronnelle, l'alternative naturelle aux chasses-insectes chimiques. Les propriétés spécifiques de l'huile essentielle de citronnelle confèrent aux produits qui en contiennent une redoutable armure contre les maringouins et les mouches noires, tout en étant non toxique pour la peau et l'environnement.

Si vous partez à la campagne cet été, il existe même des shampooings, crèmes solaires, savons pour la peau et la vaisselle qui contiennent de la citronnelle. Ces derniers permettent de nous procurer une hygiène anti-moustique qui est 100% biodégradable lors de son utilisation dans

les lacs et les rivières.

Cependant, si les bébêtes vous piquent ne craignez rien car la crème de plantain vous apportera de bons soins. Elle soulage les démangeaisons causées par les piqûres d'insectes tout en aidant à la guérison rapide des morsures.

De plus, il faut aussi être prévoyant lorsque nous nous exposons aux moustiques en évitant les produits contenant des parfums et vêtements foncés qui attirent les insectes. Réappliquez la citronnelle après chaque baignade ou activité. s

Bon été, bonnes vacances.

Julie Barbeau
Conseillère en naturopathie
Centre Nature Vie, 246-2829

Dépanneur 307

Nature vie

OOPS

La Clef du sentier santé

La Clef du sentier santé est une nouvelle entreprise qui se spécialise au niveau de la relation d'aide et de la réflexologie.

Les méthodes sont simples et permettent à l'individu de faire un travail constructif et positif sur lui-même. Les autres services sont

un ajout au cheminement de l'individu qui favorise l'épanouissement et une meilleure maîtrise de sa vie.

Les services sont professionnels et d'une approche humaniste. La réflexologie et la consultation individuelle se pratiquent en

cabinet privé dans une atmosphère calme et confidentielle.

Les sessions de relation d'aide se présentent également sous forme d'atelier-rencontre (petit groupe).

Marie Ann Guild-Brunet est réflexologue diplômée depuis 1994 et membre de l'Association canadienne de réflexologie. Sa crédibilité est reconnue par l'Académie des naturopathes et naturothérapeutes.

Avec vingt-deux années d'expérience comme technologue en radiologie médicale et une attestation en techniques de relation d'aide depuis 1996, Mme Brunet possède une très bonne expérience et connaissance du milieu de la santé.

Elle favorise la prévention contre l'épuisement en santé physique et émotionnelle et elle encourage fortement la détente et l'apprentissage de certaines techniques anti-stress, incluant leurs bienfaits thérapeutiques.

Qu'est-ce que la réflexologie?

La réflexologie est une médecine douce fondée sur le principe qu'il y a dans les pieds et les mains des réflexes qui correspondent à chaque partie, à chaque glande et à chaque organe du corps. La réflexologie relâche les tensions, améliore la circulation et favorise la fonction naturelle de la partie connexe du corps.

Le réflexologue reconnu perçoit le corps comme un tout et il travaille sur tous les points réflexes, dans les pieds, pour aider le corps à retrouver et à conserver un état de santé optimum.

Les quatre bénéfices majeurs de la réflexologie sont:

- relaxer les tensions du corps;
- améliorer la circulation;
- normaliser la condition du corps;
- peut fournir au corps des soins préventifs.

La Clef du sentier santé se trouve au 104, Boisé des Mûriers, 827-4841. s



La Clef du Sentier Santé offers services in reflexology and self-help counselling.

Through simple methods, the individual is introduced to anti-stress techniques and their therapeutic value, therefore one can bring a more positive and constructive outlook on one's daily life.

The services are professional, confidential and given in private, calm surroundings.

Marie Ann Guild-Brunet is a certified reflexologist since 1994 and a member of the Canadian Association of Reflexology. She is recognized by the Academy of Naturopaths and Naturotherapists.

With 22 years as a medical radiological technician and a certificate in self-help counselling, Mrs Brunet has both the experience and knowledge in the health field.

She encourages both physical and emotional health prevention and emphasizes strongly the need for relaxation and anti-stress techniques. s

La clef de Soutien

Gouvernement

**Imaginez ce
que cet
espace
pourrait
faire pour
votre
entreprise**

**Contactez
l'Écho de
Cantley
dès
aujourd'hui
827-2097**

Municipalité

Municipalité



Petites Annonces / Want ads



Chronique Pastorale



GARDERIE

BABY SITTING

GARDERAIS ENFANTS CH. PORTNEUF
Garderais enfants chez moi. Bon repas, non fumeuses. Demandez Lise au 827-4789.

GARDERAIS ENFANTS CH. MARLEAU

Garderais enfants de tout âge, du lundi au vendredi. Non fumeuse. Place disponible, téléphonez au 827-3628.

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL reconnu par l'agence Aux petits Campagnards. Bon repas, jeux extérieurs, salle de jeu au sous-sol. 2 ans et plus. Manon 827-5100.

LES PETITS COPAINS

Services de garde éducatifs et stimulant reconnu par l'Agence Les petits Campagnards. Éducatrices diplômés, cours de premiers soins et RCR avec aide éducatrice. Possibilité d'aide financière et de subvention. Julie 827-4357.

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL VILLAGE MONT-CASCADES

Éducatrice diplômée, cours de premiers soins et RCR. Service de garde éducatif et stimulant avec programme d'activités et repas équilibrés. Communiquez avec Jennifer au 827-3228.

FAMILY HOME DAY CARE MONT-CASCADES VILLAGE

Early Childhood Educator with First Aid and CPR. Educational and stimulating child care with programmed activities and balanced meals. Contact Jennifer at 827-3228.

GARDERIE

BABY SITTING

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL Plusieurs années d'expérience, développe l'autonomie et la sociabilité, secteur ré-sidentiel, accessible et sécuritaire. Bilingue. Gaby au 827-3507.

DAYCARE IN FAMILY HOUSE

Many years of experience, encourage children to socialize and become independent in a safe environment. Bilingual. Gaby 827-3597

À VENDRE

FOR SALE

DIVERS À VENDRE

Chiffonier à 6 tiroirs en mélamine, un bureau de travail, une robe de bouquetière grandeur M et deux diadèmes. Prix à discuter. Gaby au 827-3507

AUTO À VENDRE

Oldsmobile Omega 84, 4 portes, 6 cylindres, 129 000. Moteur en très bonne condition. 995\$ au 827-2507.

APPLIANCES FOR SALE

GE 18-cu ft refrigerator, relatively new, \$750. Bar refrigerator \$60. 7-cuft freezer \$60. 827-4817.

APPAREILS ÉLECTRIQUES À VENDRE

Réfrigérateur GE 18picu, 2 portes \$750. Réfrigérateur pour bar, \$60. Congélateur, 7 picu \$60. 827-4817.

FOR SALE

Satellite dish, motor and wiring, startrak six videocipher ii plus, cancom, remote control. As is: \$500. 827-8071.

SERVICES

SERVICES

SERVICE DE TRAITEMENT DE texte 2.00\$ la page tél.: Odette 827-3259

EXPERIENCED HOUSEKEEPER, non-smoker and references available. Jo-Ann 827-5382 or 827-5233.

FEMME MATURE ET D'EXPERIENCE pour entretien ménager. 827-0804.

MISCELLANEOUS

PETITE MAISON À LOUER

Pour couple 40 ans et plus sans enfant. 400\$ par mois chauffé-éclairé 4 appareils fournis. Disponible 15 juillet. 827-3400.

POUR ANNONCER

CLASSIFIEDS/DET

PRIX

- PERSONNEL -
1\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.

- COMMERCIAL -
2\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.

date de tombée: 15 juillet

PRICE

- PERSONAL -
\$1 per line or 30 characters including spaces.

- COMMERCIAL -
\$2 per line or 30 characters including spaces.

Deadline: July 15

Envoyer votre annonce

Send your ad to
188, Montée de la Source, B. 1,
Comp.9, Cantley, Qc, J8V 3J2
Information: 827-2097

Toutes les annonces classées doivent être payées avant la parution.

All classified ads must be paid before publication.

Attention!

Pour permettre la visite de notre église plus que centenaire, elle sera ouverte tous les jours de 9h à 17h jusqu'au début de septembre.

Bienvenue à tous!

Prière de noter également que dorénavant la messe en anglais sera à 8h le dimanche matin.

Attention!

In order to allow visits to our church that is now more than a hundred years old, it will be open every day from 9 a.m. to 5 p.m. until the beginning of September.

Welcome to all!

Please note also that from now on the English mass will be at 8 a. m., Sunday mornings.

Camille Blais

Camille Blais

Le temps des vacances est à nos portes. C'est le temps de refaire le plein d'énergie, le temps de s'arrêter pour tout simplement regarder ce qui nous entoure et dire merci.

Merci pour la lumière du soleil
Merci pour la pluie qui rafraîchit
Merci pour le chant des oiseaux
Merci pour le jeu des enfants
Merci à l'autre, parce qu'il-elle est là.

Le temps des vacances peut ainsi être vécu comme une «messe», comme un temps que l'on prend, que l'on consacre, pour dire Merci. s

Bonnes vacances
Yves, prêtre

The holiday season is here. It is a time to regenerate, a time to slow down and simply look around us and say thanks.

Thanks for the sunshine
Thanks for the refreshing rain
Thanks for the songs of the birds
Thanks for the kids and their games
Thanks to the person near you, because he-she is there.

The holiday season can thus be seen and experimented as a "mass", as a special time we take a consecrate to say "Thank you". s

Happy Holidays
Yves, priest

Duathlon des Collines : des athlètes persévérants

Le 7 juin dernier prenait place le premier Duathlon des Collines à Wakefield. L'événement, qui consiste en un parcours de 3 km de course à pied enchaîné d'un 18 km de vélo et clôturé par un autre 3 km de course à pied, a été réalisé grâce à l'étroite collaboration de Service de police de l'endroit et de la Fraternité des policiers.

Malgré le temps froid et la pluie, les 41 compétiteurs ont tous complété l'épreuve avec succès, ce qui est tout un exploit en soi. Parmi ceux qui se sont illustrés chez les hommes, on retrouve John Lewis qui a été le plus rapide à compléter le parcours suivi de Mathieu Villeneuve en deuxième position et le Luc Cousineau en troisième. Chez les femmes, la première position est allée à Sheila Kealy, la deuxième à Cathy Tremblay et la troisième à Sherry Jay.

L'épreuve pouvait aussi être complétée par équipe. L'équipe composée de Simon Bouliane et de Carlos Arruda l'a remporté

devant Martin Cousineau et Alain Bélanger. Enfin, l'équipe de Olivier Salois et de Justin Lepage a pris la troisième position. Il faut aussi féliciter tout ceux qui ont complété pour la première fois un épreuve du genre. Cette matinée consacrée à l'activité sportive et à la santé s'est complétée par un goûter, gracieuseté du Super Marché Loeb Laflamme et de ses fournisseur. Étant donné la mauvaise température, le directeur du service de police de la MRC des Collines, M. Bouliane, a mis des locaux du poste de police à la disposition des organisateurs pour le goûter, la remise des prix et la fraternisation entre athlètes qui suit ce genre d'événement.

D'après les réactions positives des athlètes et leur participation nombreuse malgré la température, on peut d'ores et déjà annoncer la tenue d'une deuxième édition du Duathlon de Collines en 1999. Un gros merci à tous les bénévoles et à l'an prochain... avec le soleil! s

Taxi cantley